

**Enseigner la langue du voisin dans une région transfrontalière franco-allemande :
quelle approche didactique s'y prête ?**

**Étude exploratoire dans quatre établissements d'enseignement secondaire du Rhin
supérieur**

Chloé Faucompré

Résumé

En raison de l'existence d'une coopération transfrontalière institutionnalisée, la région transfrontalière du Rhin supérieur semble proposer les conditions idéales pour un enseignement/apprentissage optimal de la langue du voisin. Pourtant, l'apprentissage systématique de la langue parlée de l'autre côté du Rhin ne semble pas tenir compte des spécificités régionales de ce contexte géographique particulier (Faucompré et Putsche, 2015), ni de l'influence non négligeable de la proximité avec la langue-culture voisine sur les représentations des élèves et de leurs enseignants (Putsche, 2011 ; Raasch, 2002). Notre travail de thèse propose donc de répondre à cette problématique grâce à la mise en place d'une recherche-action à la fois collaborative et participative (Gonzalez-Laporte, 2014 ; Macaire, 2007) avec quatre enseignantes de la langue du voisin exerçant dans des établissements scolaires d'enseignement secondaire à Strasbourg et Fribourg-en-Brigau. Ce travail de recherche propose de développer dans un premier moment, puis d'expérimenter dans un second, une approche didactique se voulant transfrontalière (Raasch, 2005 et 2008), en tenant compte des représentations des apprenants et de leurs enseignantes ainsi que des particularités de l'espace du Rhin supérieur.

Nos résultats, principalement qualitatifs, ont su mettre en avant la nécessité d'avoir systématiquement recours à une approche didactique transfrontalière dans l'enseignement de la langue du voisin dans ce contexte, afin de le rendre cohérent par rapport aux besoins des apprenants en leur permettant d'acquérir ce que nous appelons dans notre travail « une compétence de communication transfrontalière ».

La mise en place d'une recherche-action aura permis aux actrices du projet de prendre position par rapport à leur rôle en tant qu'enseignantes de la langue du voisin en contexte frontalier, donnant ainsi à notre conception de l'approche didactique transfrontalière une dimension pérenne en lui attribuant un caractère de laboratoire transfrontalier permanent, en adéquation avec la dynamique de la région du Rhin supérieur.

Mots-clés : région frontalière, Rhin supérieur, transfrontalier, didactique des langues, langue du voisin, représentations sociales des langues, compétence transfrontalière, recherche-action, coopération transfrontalière, recherche qualitative.